

# ZMLUVA O ZABEZPEČENÍ UMELECKÉHO HOSTOVANIA

## ZUHo č. 3/2018 - AG

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb., Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov, rešpektujúc príslušné ustanovenia zákona č. 185/2015 Z. z. - Autorský zákon

### Objednávateľ:

Sídlo:

Konanie:

Právna forma:

Zriaďovateľ:

Bankové spojenie:

Číslo účtu/IBAN:

IČO:

IČ DPH:

DIČ:

Kontaktná osoba:

Telefón:

Fax:

Webové sídlo:

E-mail:

### ŠTÁTNE DIVADLO KOŠICE

Hlavná 58, 042 77 Košice

Mgr. Peter Himič, PhD. – generálny riaditeľ

štátna príspevková organizácia

Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina MK 3035/2015-110/16314

Štátna pokladnica

SK85 8180 0000 0070 0007 0481;

SK35 8180 0000 0070 0024 0452

312 99 512

SK2021469758

2021469758

Jana Gregová

055 – 2452 205

055 – 2452 212

www.sdke.sk

opera@sdke.sk

### Agentúra:

### NyugArt KFT.

Sídlo:

Erzébet krt. 40 – 42.1/4,1037 Budapest, Hungary

Konanie:

Irsai Péter

Právna forma:

Ltd. (spoločnosť s ručením obmedzeným)

IČO:

01-09-291663

DIČ:

25833319-2-42

IČ DPH:

nie je platcom

Číslo účtu/IBAN:

HU41 1171 3081 2141 1247 0000 0000

BIC:

OTPVHUB

### Úvodné ustanovenia

1. Agentúra zastupuje na základe osobitnej zmluvy pána Istvána Rácza (ďalej len „**Hostujúceho umelca**“).
2. Agentúra vyhlasuje, že s Hostujúcim umelcom má uzatvorenú zmluvu, na základe ktorej je oprávnená zastupovať ho voči tretím osobám, uzatvárať vo svojom mene a na svoj účet zmluvy s tretími osobami v rozsahu potrebnom pre naplnenie účelu tejto Zmluvy.

### Článok I

#### Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je úprava podmienok zabezpečenia umeleckého hostovania umelca v Štátnom divadle Košice a úprava práv a povinností Zmluvných strán, najmä:
  - a) záväzok Agentúry, že vo vlastnom mene zabezpečí účasť a vykonanie umeleckého výkonu Hostujúceho umelca, ktorým sa rozumie tvorivé umelecké vykonanie diela naštudovaním a stvárnením postavy **KOMTUR** v opere **W. A. Mozarta „DON GIOVANNI“** (ďalej ako „*predstavenie*“) **od 03.04.2018 do stiahnutia titulu z repertoáru divadla.**
  - b) záväzok Agentúry udeliť súhlas s použitím výkonu Hostujúceho umelca – t.j. udelenie licencie,
  - c) záväzok Objednávateľa zaplatiť Agentúre dohodnutú odmenu.

### Článok III

#### Licencia

1. Agentúra touto Zmluvou udeľuje Objednávateľovi licenciu na použitie umeleckého výkonu alebo jeho častí všetkými známymi spôsobmi, hlavne však:
  - a) formou divadelného uvedenia diela na verejnosti,

- b) na vyhotovenie originálu záznamu umeleckého výkonu,
  - c) na sprístupňovanie záznamu umeleckého výkonu verejnosti,
  - d) na verejný prenos.
2. Agentúra touto Zmluvou udeľuje Objednávateľovi súhlas na zaznamenanie výkonu na zvukovo – obrazový záznam a licenciu na použitie takéhoto záznamu (celku alebo jeho časti) na účely štúdia diela, na účely propagácie predstavenia všetkými mediálnymi spôsobmi sprístupňovania verejnosti, ako aj na účely jeho archivácie.
  3. Agentúra ďalej touto Zmluvou udeľuje Objednávateľovi súhlas na zaznamenanie výkonu na obrazový záznam v podobe fotografie a licenciu na použitie takéhoto záznamu na účely propagácie predstavenia.
  4. Rozsah licencie: Agentúra udeľuje Objednávateľovi licenciu podľa predchádzajúceho ustanovenia ako nevýhradnú, bez vecného, územného a množstevného obmedzenia, na celý čas trvania majetkových práv výkonného umelca.
  5. Objednávateľ je oprávnený postúpiť licenciu ako celok alebo ako čiastkové oprávnenie a je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie výkonu v rozsahu udelenej licencie (sublicenciu), ak táto osoba bude na základe osobitnej zmluvy s Objednávateľom uvádzať predstavenie na vlastný účet na akomkoľvek tuzemskom alebo zahraničnom javisku.
  6. Objednávateľ je oprávnený, nie však povinný licenciu ako celok a jej časti, využiť.

#### Článok IV

##### Práva a povinnosti Agentúry

1. Agentúra má právo najmä:
  - a) vyžadovať od Objednávateľa a tretích osôb v mene Hostujúceho umelca rešpektovanie a dodržiavanie všetkých práv, ktoré mu prináležia podľa príslušných ustanovení Autorského zákona,
  - b) na vyplatenie dohodnutej odmeny za splnenie predmetu tejto Zmluvy, riadne a včas, t.j. spôsobom, v termíne a vo výške dohodnutých v tejto Zmluve, za podmienky podania umeleckého výkonu Hostujúcim umelcom v predstavení, v zmysle tejto zmluvy,
  - c) na vytvorenie obvyklých podmienok pre Hostujúceho umelca potrebných pre úspešné podanie umeleckého výkonu, vrátane zabezpečenia a uhradenia ubytovania na úrovni primeranej jeho potrebám a možnostiam Objednávateľa, na čas nevyhnutnej prítomnosti Hostujúceho umelca v mieste sídla Objednávateľa. Hostujúci umelec nie je oprávnený takto poskytnuté ubytovanie zdieľať s inými osobami.
2. Agentúra sa zaväzuje, že Hostujúci umelec:
  - a) naštuduje operu **W. A. Mozarta „DON GIOVANNI“** v období do **25.5.2018**,
  - b) vlastnou tvorivou duševnou činnosťou vytvorí a podá umelecký výkon na vysokej umeleckej a profesionálnej úrovni,
  - c) zúčastní sa plánovaných skúšok a na tieto sa dostaví včas; termíny skúšok budú s Hostujúcim umelcom dohodnuté,
  - d) sa dostaví včas na tie predstavenia opery, v ktorých bude podľa rozhodnutia Objednávateľa obsadený,
  - e) bude rešpektovať pokyny riaditeľa opery Objednávateľa pri vytvorení a podaní umeleckého výkonu,
  - f) nebude počas skúšok a predstavení pod vplyvom alkoholu, omamných a podobných látok, a tieto nebude požívať pred skúškami a predstaveniami,
  - g) sa bude riadiť organizačnými pokynmi Objednávateľa, a bude dodržiavať Pracovný poriadok Objednávateľa, predpisy BOZP a požiarnej ochrany platné pre Štátne divadlo Košice, v rozsahu potrebnom na splnenie predmetu tejto Zmluvy.
3. Agentúra sa zaväzuje, že v prípade nemožnosti nastúpenia Hostujúceho umelca na skúšku a/alebo predstavenie túto skutočnosť oznámi Divadlu ihneď ako sa o nej dozvie.
4. Agentúra sa zaväzuje, že Hostujúcim umelcom vytvorený výkon nebude mať také vady, ktoré by bránili jeho riadnemu použitiu v rozsahu udelenej licencie a ručí za jeho tvorivosť. Za škody, ktoré by

Objednávateľovi vznikli v súvislosti s nepravdivosťou vyhlásenia podľa predchádzajúcej vety zodpovedá Agentúra.

5. Agentúra sa zaväzuje, že v prípade, že Hostujúci umelec nenastúpi na Objednávateľom zabezpečené ubytovanie bez predchádzajúceho oznámenia, bude povinná uhradiť celú sumu, ktorá bude z tohto dôvodu fakturovaná Objednávateľovi zo strany hotelového zariadenia. Agentúra je povinná oznámiť kontaktnej osobe Objednávateľa (písomne, e-mailom, telefonicky) nenastúpenie Hostujúceho umelca na ubytovanie do 12.00 hod. dňa predchádzajúceho dňu nástupu.
6. Agentúra podpísaním tejto Zmluvy súhlasí s tým, že Objednávateľ vykoná zápočet nákladov podľa predchádzajúceho ustanovenia voči odmene dohodnutej v tejto Zmluve; resp. v prípade, že fakturácia zo strany hotelového zariadenia prebehne neskôr, než bude Agentúre vyplatená odmena podľa tejto Zmluvy, sa zaväzuje, že na základe písomnej výzvy Objednávateľa, túto sumu uhradí.

## Článok V

### Práva a povinnosti Objednávateľa

1. Objednávateľ má právo najmä:
  - a) vyžadovať od Agentúry splnenie predmetu tejto Zmluvy a splnenie všetkých ostatných povinností Agentúry zakotvených v tejto Zmluve,
  - b) rozhodnúť o obsadení alebo neobsadení Hostujúceho umelca v predstavení,
  - c) žiadať od Agentúry úhradu škody, ktorá preukázateľne vznikla v príčinnej súvislosti s konaním, resp. opomenutím konania Agentúry a/alebo Hostujúceho umelca v rozpore s touto Zmluvou.
2. Objednávateľ je povinný najmä:
  - a) rešpektovať, dodržiavať a zabezpečiť primeranú ochranu proti neoprávneným zásahom tretích osôb do práv, ktoré Hostujúcemu umelcovi prináležia podľa príslušných ustanovení Autorského zákona,
  - b) vyplatiť Agentúre dohodnutú odmenu riadne a včas, t.j. spôsobom, v termíne a vo výške dohodnutých v tejto Zmluve,
  - c) vytvoriť obvyklé podmienky potrebné pre úspešné splnenie predmetu tejto Zmluvy, vrátane zabezpečenia a uhradenia ubytovania na úrovni primeranej potrebám Hostujúceho umelca a možnostiam Objednávateľa, na čas nevyhnutnej prítomnosti Hostujúceho umelca v mieste sídla Objednávateľa.

## Článok VI

### Odmena

1. Objednávateľ sa zaväzuje, že uhradí Agentúre odmenu za zabezpečenie:
  - a) naštudovania vo výške **1.000,- EUR** (slovom **jedentisíc** eur),
  - b) udelenia licencie a podania umeleckého výkonu Hostujúcim umelcom na každom odohranom predstavení vo výške **350,- EUR** (slovom **tristopäťdesiat** EUR).
2. V prípade, ak Hostujúci umelec podá len časť (ale minimálne do prvej prestávky predstavenia) umeleckého výkonu nie z vlastného zavinenia, patrí mu celý dohodnutý honorár za konkrétne predstavenie. Ostatné prípady prerušenia predstavenia podliehajú, čo do výšky honoráru patriaceho Hostujúcemu umelcovi, osobitnej dohode Zmluvných strán.
3. Odmena bude zaplatená na základe faktúry, ktorú Agentúra vystaví a doručí Objednávateľovi, v lehote jej splatnosti.
4. Agentúra predloží Objednávateľovi originál faktúry, ktorá musí obsahovať všetky náležitosti podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, ak faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti Divadlo je oprávnené vrátiť nesprávnu faktúru Agentúre na prepracovanie. Týmto prestane plynúť lehota splatnosti nesprávne vystavenej faktúry. Nová lehota splatnosti začne plynúť odo dňa doručenia novej faktúry.
5. V dohodnutej odmene sú zahrnuté všetky finančné nároky Agentúry nevyhnutné pre splnenie predmetu tejto Zmluvy. Úprava daňových povinností bude predmetom Dohody o nezrazení dane, ktorú medzi sebou uzavrujú Štátne divadlo Košice a Hostujúci umelec.

6. Agentúra a Hostujúci umelec berú na vedomie, že náklady Objednávateľa na ubytovanie Hostujúceho umelca sú jeho nepeňažným príjmom a podliehajú dani z príjmu.

## **Článok VII**

### **Trvanie zmluvy, jej skončenie a odstúpenie od zmluvy**

1. Zmluvný vzťah založený touto zmluvou sa končí:
  - a) uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva uzavretá,
  - b) písomnou dohodou Zmluvných strán,
  - c) výpoveďou jednou Zmluvnou stranou.
2. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú od **03.04.2018 do vysporiadania záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy**. Trvanie tejto Zmluvy nemá vplyv na trvanie licencie udelené touto Zmluvou.
3. Dohodou Zmluvných strán je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek. Na platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy, inak je neplatná.
4. Výpoveďou môže túto Zmluvu ukončiť ktorákoľvek Zmluvná strana aj bez uvedenia dôvodu. Výpoveď musí byť daná písomne a musí byť doručená druhej Zmluvnej strane, inak je neplatná. Zmluva sa skončí uplynutím jednomesačnej výpovednej doby, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede.
5. Písomnosti týkajúce sa vzniku, zmeny alebo zániku zmluvného vzťahu založeného touto Zmluvou, alebo skutočností z tohto vzťahu vyplývajúcich si Zmluvné strany doručujú v priestoroch a objektoch Objednávateľa, a ak to nie je možné, doručujú sa písomnosti poštou ako doporučená zásielka. Povinnosť doručujúcej Zmluvnej strany doručiť písomnosť sa splní, len čo adresát písomnosť prevezme alebo len čo ju pošta vrátila doručujúcej Zmluvnej strane ako nedoručiteľnú, alebo ak doručenie písomnosti bolo zmarené konaním alebo opomenutím adresáta. Účinky doručenia nastanú aj vtedy, ak adresát prijatie písomnosti odmietne.
6. V prípadoch zrušenia skúšky alebo predstavenia z dôvodov vyššej moci, za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, nemá žiadna Zmluvná strana nárok na akékoľvek finančné náhrady alebo plnenie podľa tejto Zmluvy.

## **Článok VIII**

### **Sankcie**

1. Zmluvné strany sa dohodli na zmluvnej pokute vo výške 20% z odmeny za predstavenie dohodnutej v Článku VI tejto Zmluvy pre tieto prípady:
  - a) za každý neospravedlnený neskorý príchod Hostujúceho umelca na plánovanú skúšku, alebo predstavenie,
  - b) odovzdanie výkonu Hostujúceho umelca s vadami, ktoré bránia jeho riadnemu použitiu,
  - c) použitie zo strany Objednávateľa, v rozpore s licenciou udelenou podľa tejto Zmluvy,
  - d) nevytvorenie obvyklých podmienok zo strany Objednávateľa, ktoré mali za následok nemožnosť riadneho nastúpenia Hostujúceho umelca na výkon,
2. Použitím sankcie nie je dotknuté právo Zmluvnej strany na náhradu spôsobenej škody.
3. Agentúra je oprávnená domáhať sa ochrany práv Hostujúceho umelca spôsobmi upravenými v príslušných ustanoveniach Autorského zákona.

## **Článok IX**

### **Záverečné ustanovenia**

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej prvom zverejnení v Centrálnom registri zmlúv ([www.crz.gov.sk](http://www.crz.gov.sk)), ktorý vedie Úrad vlády SR.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadne spory budú rozhodované riadnymi súdmi Slovenskej republiky.
3. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
4. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom rovnopise pre každú Zmluvnú stranu.

5. Zmluva je uzatvorená v slovenskom jazyku, pričom Agentúra vyhlasuje, že túto jazykovú mutáciu akceptuje a nie je potrebný jej preklad do iného jazyka.
6. Právne vzťahy neupravené touto Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona a ustanoveniami iných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky, ktoré môžu mať alebo majú vzťah k právnym a iným skutočnostiam vyplývajúcim z tejto Zmluvy.
7. Zmluvné strany prehlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Košice .....2018

**Mgr. Peter Himič, PhD.**  
generálny riaditeľ  
Štátneho divadla Košice

**Irsai Péter**  
konateľ  
NyugArt KFT.

---

za Objednávateľa

---

za Agentúru